

16:1 בִּשְׁנַת שִׁבְעָה עָשָׂרָה - בֶּן אָחָז מֶלֶךְ רְמַלְיָהוּ - בֶּן לְפֶקַח שְׁנֵה עָשָׂרָה - שִׁבְעָה בְּשָׁנַת  
 b·shnth shbo - oshre shne l·phqch bn - rmlieu mlk achz bn -  
 in·year-of seven-of ten year to·Pekah son-of Remaliah he-became-king Ahaz son-of

1. In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

יֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה :  
 iuthm mlk ieude :  
 Jotham king-of Judah

16:2 בֶּן שְׁנַיִם עָשָׂרָה וְשֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה עָשָׂה אָחָז בְּמָלְכוֹ בֶּן שְׁנַיִם עָשָׂרָה וְשֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה עָשָׂה אָחָז בְּמָלְכוֹ  
 bn - oshrim shne achz b·mlk·u u·shsh - oshre shne mlk  
 son-of twenty year Ahaz in-to-become-king-of·him and·six ten year he-reigned

2 Twenty years old [was] Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not [that which was] right in the sight of the LORD his God, like David his father.

בִּירוּשָׁלַם בִּירוּשָׁלַם וְלֹא עָשָׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה כְּדָוִד  
 b·irushlm u·la - oshe e·ishr b·oini ieue alei·u k·dud  
 in·Jerusalem and·not he-did the-upright in·eyes-of Yahweh Elohim-of·him as·David

אָבִיו :  
 abi·u :  
 father-of·him

16:3 וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךֹךָ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת בְּנוֹתָו הֵעֲבִיר  
 u·ilk b·drk mlki ishral u·gm ath - bn·u eobir  
 and·he-is-going in·way-of kings-of Israel and·even » son-of·him he-caused-to-pass

3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.

בְּאֵשׁ כְּתֻבּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ אֶת־יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי אֱלֹהֵי יְהוָה כְּבָנָיו  
 b·ash k·thobuth e·guim ashur eurish ieue ath·m m·phni bni  
 in·the·fire as·abhorrences-of the·nations whom he-<sup>e</sup>evicted Yahweh »·them from·faces-of sons-of

יִשְׂרָאֵל :  
 ishral :  
 Israel

16:4 וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹרֵף בְּקַמֹּתַי וְעַל הַרְבֵּעוֹת  
 u·izbch u·iqtr b·bmutb u·ol - e·gbouth  
 and·he-is-<sup>m</sup>sacrificing and·he-is-<sup>m</sup>fuming-incense in·the·high-places and·on the·hills

4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

וְתַחַת כָּל עֵץ - רִעָנָן עֵץ - כָּל וְתַחַת  
 u·thchth kl - otz ronn  
 and·under every-of tree flourishing

16:5 אָז יָעַל אָז וַיֵּלֶךְ רְעִיזִין מֶלֶךְ אַרְם - בֶּן וּפְקַח אַרְם - בֶּן רְמַלְיָהוּ - מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
 az iole rtzin mlk - arm u·phqch bn - rmlieu mlk - ishral  
 then he-is-coming-up Rezin king-of Aram and·Pekah son-of Remaliah king-of Israel

5 Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome [him].

לְהִלָּחֵם לְהִלָּחֵם וְלֹא אָחָז - עַל וַיִּכְלוּ וְלֹא אָחָז - עַל לְהִלָּחֵם :  
 irushlm l·mlchme u·itzru ol - achz u·la iklu l·elchm :  
 Jerusalem to·the·battle and·they-are-besieging on Ahaz and·not they-prevailed to·to-<sup>m</sup>fight-of

16:6 בַּעַת הַשָּׁבָה הָיְתָה הַשִּׁיב הַשִּׁיב מֶלֶךְ רְעִיזִין אֶת אֵילַת אַרְם - אֵילַת אַרְם  
 b·oth e·eia eshib rtzin mlk - arm ath - ailth l·arm  
 in·the·season the·she he-<sup>c</sup>restored Rezin king-of Aram » Elath to·Aram

6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drave the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל וַיִּנְשָׁל  
 u·inshl ath - e·ieudim m·ailuth u·armim u·adumim bau  
 and·he-is-<sup>m</sup>easing-off » the·Judeans from·Elath and·Arameans and·Edomites they-entered

וַיֵּשְׁבוּ אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ אֵילַת עַד הַיּוֹם הַזֶּה : פ  
 ailth u·ishbu shm od e·ium e·ze e·p  
 Elath and·they-are-dwelling there until the·day the·this

16:7 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח  
 u·ishlch achz mlakim al - thglth-phlsr mlk - ashur l·amr  
 and·he-is-sending Ahaz messengers to Tiglath-Pileser king-of Assyria to·to-say-of

7 So Ahaz sent messengers to Tiglathpileser king of Assyria, saying, I [am] thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ וְעַבְדְּךָ  
 obd·k u·bn·k ani ole u·eusho·ni m·kph mlk - arm  
 servant-of·you and·son-of·you I come-up-you ! and·<sup>c</sup>save-you-me ! from·palm-of king-of Aram

וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ וּמִפְּךָ  
 u·m·kph mlk ishral e·qumim ol·i :  
 and·from·palm-of king-of Israel the·ones-arising on·me

16:8 וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח  
 u·iqch achz ath - e·ksph u·ath - e·zeb e·nmtza bith ieue  
 and·he-is-taking Ahaz » the·silver and· » the·gold the·one-being-found house-of Yahweh

8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent [it for] a present to the king of Assyria.

וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת וּבְאֲצֻרוֹת  
 u·b·atzruth bith e·mlk u·ishlch l·mlk - ashur shchd :  
 and·in·treasuries-of house-of the·king and·he-is-sending to·king-of Assyria bribe

16:9 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל-דַּמְשֶׁק  
 u·ishmo ali·u mlk ashur u·iol mlk ashur al - dmsHQ  
 and·he-is-listening to·him king-of Assyria and·he-is-going-up king-of Assyria to Damascus

<sup>9</sup> And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and slew Rezin.

וַיִּחַפְּשֶׂה וַיְגַלֶּה קִירָה וְאֶת-רֵצִין עִמִּית  
 u·ithphsh·e u·igl·e gir·e u·ath - rtzin emith  
 and·he-is-grasping·her and·he-is-<sup>c</sup>deporting·her Kir·ward and·<sup>»</sup> Rezin he-<sup>c</sup>put-to-death

<sup>10</sup> . And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglathpileser king of Assyria, and saw an altar that [was] at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

16:10 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אַחֵז לִקְרַאת אַחֵז תִּגְלַת-פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר - דַּמְשֶׁק  
 u·ilk e·mlk achz l·qrath thglth·phlasr mlk - ashur dumshq  
 and·he-is-going the·king Ahaz to·to-meet-of Tiglath-Pileser king-of Assyria Damascus

וַיֵּרָא אֲוִרְיָה - אֶל-אַחֵז הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח בְּדַמְשֶׁק אֲשֶׁר הַמְּזִבְחַת - אֵת  
 u·ira ath - e·mzbch ashr b·dmsHQ u·ishlch e·mlk achz al - aurie  
 and·he-is-seeing <sup>»</sup> the·altar which in·Damascus and·he-is-sending the·king Ahaz to Uriah

<sup>11</sup> And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made [it] against king Ahaz came from Damascus.

הַכֹּהֵן מַעֲשֵׂהוּ - לְכֹל תְּבִנֹתָיו וְאֵת הַמְּזִבְחַת דְּמוּת - אֵת הַכֹּהֵן  
 e·ken ath - dmuth e·mzbch u·ath - thbnith·u l·kl - mosh·eu  
 the·priest <sup>»</sup> likeness-of the·altar and·<sup>»</sup> model-of·him for·all-of deed-of·him

16:11 וַיִּבֶן אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן אֲוִרְיָה הַמְּזִבְחַת כְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁלַח אַחֵז הַמֶּלֶךְ  
 u·ibn aurie e·ken ath - e·mzbch k·kl ashr - shlch e·mlk achz  
 and·he-is-building Uriah the·priest <sup>»</sup> the·altar as·all which he-sent the·king Ahaz

מִדַּמְשֶׁק מִדַּמְשֶׁק אַחֵז - הַמֶּלֶךְ בּוֹא - עַד הַכֹּהֵן אֲוִרְיָה עָשָׂה כֵּן  
 m·dmsHQ m·dmsHQ achz - e·mlk od - bua e·mlk - achz m·dmsHQ  
 from·Damascus from·Damascus Achz the·king until to·come-of the·king Ahaz the·priest until to·come-of the·king Ahaz came from Damascus

<sup>12</sup> And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

16:12 וַיָּבֵא הַמְּזִבְחַת אֵת הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא מִדַּמְשֶׁק הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַב  
 u·iba e·mlk m·dmsHQ u·ira e·mlk ath - e·mzbch  
 and·he-is-coming the·king from·Damascus and·he-is-seeing the·king <sup>»</sup> the·altar

וַיִּקְרַב עָלָיו וַיַּעַל הַמְּזִבְחַת עַל הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח  
 u·iqrb oli·u u·iol ol - e·mzbch  
 and·he-is-coming-near the·king on the·altar and·he-is-<sup>c</sup>offering-up on·him

<sup>13</sup> And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

16:13 וַיִּקְטֹר מִנְחָתוֹ וְאֵת הַשְּׁלָמִים דָּם - אֵת וַיִּזְרֹק נִסְכוֹ - אֵת וַיִּקְטֹר  
 u·iqtr ath - olth·u u·ath - mnchth·u u·izrq ath - dm - e·shlmim  
 and·he-is-<sup>c</sup>making-fume <sup>»</sup> ascent-offering-of·him and·<sup>»</sup> present-offering-of·him

וַיִּסַּף הַשְּׁלָמִים דָּם - אֵת וַיִּזְרֹק נִסְכוֹ - אֵת וַיִּקְטֹר  
 u·isk ath - nsk·u u·izrq ath - dm - e·shlmim  
 and·he-is-<sup>c</sup>libating <sup>»</sup> libation-of·him and·he-is-sprinkling <sup>»</sup> blood-of the·peace-offerings

וְאֲשֶׁר - לִי הַמְּזִבְחַת עַל - לִי אֲשֶׁר  
 ash - l·u ol - e·mzbch  
 which to·him on the·altar

<sup>14</sup> And he brought also the brasen altar, which [was] before the LORD, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the LORD, and put it on the north side of the altar.

16:14 וַיָּבֵא מֵאֵת וַיִּקְרַב יְהוָה לְפָנָיו אֲשֶׁר הַנְּחֹשֶׁת הַמְּזִבְחַת וְאֵת  
 u·ath e·mzbch e·nchsth ashr l·phni ieue u·iqrb m·ath  
 and·<sup>»</sup> the·altar-of the·copper which to·faces-of Yahweh and·he-is-<sup>c</sup>bringing-near from·with

פָּנָיו וַיִּתֵּן יְהוָה בֵּית וּמִבִּין הַמְּזִבְחַת מִבֵּין הַבַּיִת פָּנָיו  
 phni e·bith m·bin e·mzbch u·m·bin bith ieue u·ithn  
 faces-of the·house from·between the·altar and·from·between house-of Yahweh and·he-is-giving

אֶתוֹ עַל - יָרֵךְ הַמְּזִבְחַת צְפוֹנָה :  
 ath·u ol - irk e·mzbch tzphun·e  
<sup>»</sup>·him on flank-of the·altar north·ward

<sup>15</sup> And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brasen altar shall be for me to enquire [by].

16:15 וַיִּצְוֵהוּ וַיִּצְוֵה אֲוִרְיָה - אֶת-אַחֵז הַמֶּלֶךְ  
 u·itzue·eu u·itzue e·mlk - achz ath - aurie  
 and·he-is-<sup>m</sup>instructing·him and·he-is-<sup>m</sup>instructing the·king Ahaz <sup>»</sup> Uriah

הַכֹּהֵן לְאָמַר עַל - הַמְּזִבְחַת הַגָּדוֹל הַקָּטָן עֹלֹת - אֵת  
 e·ken l·amr ol e·mzbch e·gdul eqtr ath - olth  
 the·priest to·to-say-of on the·altar the·great <sup>c</sup>make-fume-you ! <sup>»</sup> ascent-offering-of

הַבֶּקֶר וְאֵת הַמֶּלֶךְ עֹלֹת - אֵת הַקָּטָן וְאֵת הַמְּזִבְחַת מִנְחַת - וְאֵת  
 e·bqr u·ath - mnchth e·orb u·ath - olth e·mlk u·ath -  
 the·morning and·<sup>»</sup> present-offering-of the·evening and·<sup>»</sup> ascent-offering-of the·king and·<sup>»</sup>

מִנְחָתוֹ עֹלֹת וְאֵת עַל - כָּל עַם - הָאָרֶץ  
 mnchth·u u·ath olth kl - om e·artz  
 present-offering-of·him and·<sup>»</sup> ascent-offering-of all-of people-of the·land

וּמִנְחָתָם עֹלָה דָם - וְכָל וְנִסְכֵיהֶם  
 u·mnchth·m u·nski·em u·kl - dm ole  
 and·present-offering-of·them and·libations-of·them and·all-of blood-of ascent-offering

וְכֹל - דָּם - זֶבַח - תִּזְרַק עָלָיו וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת  
 u·kl - dm - zbch oli·u thzrq u·mzbch e·nchshth  
 and·all-of blood-of sacrifice on·him you·shall-sprinkle and·altar-of the·copper

יְהִיָּה לִי - לְבַקֵּר :  
 ieie - l·i l·bqr :  
 he·shall-be<sup>bc</sup> for·me to·to-make-quest-of

16:16 וַיַּעַשׂ אַחֲזָה - אֲשֶׁר כָּל - צִוָּה הַמֶּלֶךְ אַחֲזָה :  
 u·iosh aurie e·ken k·kl ashr - tzue e·mlk achz :  
 and·he-is-doing Uriah the·priest as·all which he-<sup>m</sup>instructed the·king Ahaz

<sup>16</sup> Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

16:17 וַיִּקְצָץ הַמְּכֹנֹת - אֶת - אַחֲזָה הַמְּסֻנְרוֹת - אֶת - אַחֲזָה הַמֶּלֶךְ  
 u·igtztz e·mlk achz ath - e·msgruth e·mknuth  
 and·he-is-<sup>m</sup>cutting-away the·king Ahaz » the·enclosures-of the·bases

<sup>17</sup> . And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brassen oxen that [were] under it, and put it upon a pavement of stones.

וַיִּסַּר הַיָּם - וְאֶת - הַיָּם הַיָּבֵשׁ - וְאֶת - הַיָּם הַיָּבֵשׁ  
 u·isr m·oli·em u·ath - ath - e·kir u·ath - e·im eurd  
 and·he-is-<sup>c</sup>taking-away from·on·them and·» » the·laver and·» the·sea he-<sup>c</sup>took-down

מֵעַל מִרְצַפֵּת עַל - אֲבָנִים מִרְצַפֵּת עַל - אֲבָנִים  
 m·ol e·bqr e·nchshth ashr thchthi·e u·ithn ath·u ol mrtzphth abnim :  
 from·on the·ox the·copper which beneath·her and·he-is-giving »·him on pavement-of stones

16:18 וְאֶת - מִבּוֹא - וְאֶת - מִבּוֹא - וְאֶת - מִבּוֹא - וְאֶת - מִבּוֹא  
 u·ath - misk musk e·shbth ashr - bnu b·bith u·ath - mbua  
 and·» covert-of covert-of the·sabbath which they-built in·the·house and·» entry-of

<sup>18</sup> And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the LORD for the king of Assyria.

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִלְּפָנָיו יְהוָה בֵּית - הַסֵּב הַחִיצוֹנָה  
 e·mlk e·chitzun·e esb bith ieue m·phni mlk ashur :  
 the·king the·outside·ward he-<sup>c</sup>turned-about house-of Yahweh from·faces-of king-of Assyria

16:19 וְהָיָה סֵפֶר - עַל - כְּתוּבִים הֵם - הַלֵּא - עָשָׂה אֲשֶׁר אַחֲזָה דְבָרֵי וְהָיָה  
 u·ithr dbri achz ashr oshe e·la - em kthubim ol - sphr  
 and·rest-of affairs-of Ahaz which he-did ?·not they ones-being-written on scroll-of

<sup>19</sup> Now the rest of the acts of Ahaz which he did, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה :  
 dbri e·imim l·mlki ieude :  
 annals-of the·days to·kings-of Judah

16:20 וַיִּשְׁכַּב אַחֲזָה - עִם - אֲבֹתָיו וַיִּקְבֵּר עִם -  
 u·ishkb achz om - abthi·u u·iqbr om -  
 and·he-is-lying-down Ahaz with fathers-of·him and·he-is-being-entombed with

<sup>20</sup> And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ חֶזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו : פ  
 abthi·u b·oir dud u·imlk chzqieu bn·u thchthi·u : p  
 fathers-of·him in·city-of David and·he-is-reigning Hezekiah son-of·him instead-of·him